



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五—八四二八七七

港英政十辦公警深青歐半觀筭義黃一招禽中和中非油委西陳一一九
 督國府七護益察水衣偉山塘箕工大二標畜西平區法尖專貢英批九月
 讚及致團理金機埗擬賢區節灣訓仙手承廢區紀臨僱區門區麟舊八份
 揚香力體訓慈動爲建任臨八臨練臨煙建物兒念時用海小議讚身八外
 民港確參練善部區三證時八時計時與繫處童日交童濱組會揚份年貿
 安政保與課郵隊內條監交社交劃封你船理繪儀通工公就討魚證長統
 隊府金盛程票粉老行專通區通服路一柱諮畫式措可園長論統本俸計
 全極融會改三嶺人人人員措齊措務措展稽 比周施受競俸蠟處月利數
 力重市推善十建舉天：施參施露施覽：委 賽日：重跑上涌對廿益字
 爲視場廣安日新辦橋：：與：宿：會：會 周舉：罰周訴河漁一（發
 社保健社老發本綜：：：促：人：周：委日行：：日事汚民日司表
 會障全區院行部合：：：進：士：日：員舉：：：舉提染教起法：
 服人：互服：：晚：：：歸：：：起：獲行：：：行意問育正人：
 務權：助務：：會：：：屬：：：柴：連：：：：：見題貢式員：
 ：：：精質：：：：：感：：：灣：任：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 ：：：神素：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 ：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：
 附廿廿廿廿廿廿二二十十九九八七七六六五五四四三三二二一十九七一
 一六五四三二一十九九九八七七六六五五四四三三二二一十九七一

目錄 一九八八年十一月十日 星期五 頁 五

九月份外貿統計數字發表

據政府統計處今日（星期五）發表一九八八年九月份的詳細貿易總值統計數字顯示，八八年九月的商品貿易總值為九百零八億七千八百萬元，較八七年九月增加百分之三十五。

與八七年九月比較，八八年九月本港產品出口總值為一百九十九億五千萬元，增加百分之十二，轉口貨品總值為二百六十二億三千萬元，增加百分之五十九；因此，一九八八年九月全部出口貨品的貿易價值為四百六十一億八千萬元，比八七年九月增加百分之三十四。同期比較，一九八八年九月的進口總值為四百四十六億九千七百萬元，增加百分之三十六。

八八年九月與八七年九月比較，本港產品出口輸往部分市場的價值有大幅增長，這些出口市場包括中國（增百分之五十一）和荷蘭（增百分之三十五）。輸往英國、新加坡和日本的本港產品亦有增長，增幅分別為百分之二十八、百分之二十八及百分之二十五。至於輸往西德和美國的港製出口貨品價值則分別減少百分之三和百分之一。

八八年九月與八七年九月比較，由全部主要產品來源地輸入的進口貨值均有上升，表現突出者為南韓（增百分之八十一）、新加坡（增百分之六十二）、西德（增百分之五十一）及意大利（增百分之四十八）。由日本、中國、台灣、英國和美國輸入的進口貨值分別上升百分之三十七、百分之三十六、百分之三十五、百分之三十和百分之十四。

同期比較，經本港轉口往日本、中國、澳洲、美國及西德的貨品總值均有大幅的增長，增幅分別為百分之八十九、百分之七十五、百分之六十四、百分之五十八和百分之五十。轉口往台灣、英國和南韓的貨品總值亦分別增長百分之四十四、百分之四十和百分之三十九。

八八年一月至九月與八七年同期比較，商品貿易總值為七千零三十九億二千四百萬元，上升百分之三十。同期，本港產品出口價值增至一千五百六十三億七千三百萬元，增幅為百分之十一，而轉口貨品的價值則增至一千九百二十九億四千八百萬元，增幅為百分之四十九。所以，全部出口貨值升至三千四百九十三億二千一百萬元，增幅為百分之二十九。進口貨品價值為三千五百四十六億零三百萬元，增幅為百分之三十一。

與八七年同期比較，八八年一月至九月本港產品出口輸往大部分主要市場的價值均有增加，增長較顯著的出口市場包括新加坡（增百分之三十七）、中國（增百分之三十六）、荷蘭（增百分之二十四）、英國（增百分之二十二）、法國（增百分之十六）、日本（增百分之十六）、澳洲（增百分之十二）及西德（增百分之十一）。另一方面，本港產品出口輸往本港最大市場——美國的貿易價值則減少百分之三。

八八年一月至九月與八七年同期比較，由各主要產品來源地輸入的進口貨值均告上升，表現突出者為南韓（增百分之五十五）、美國（增百分之三十二）、台灣（增百分之三十一）、西德（增百分之三十一）、新加坡（增百分之三十一）、中國（增百分之三十）及瑞士（增百分之廿九）。從日本輸入的進口貨值亦有增加，增長率為百分之廿六。

同期比較，經本港轉口往日本、西德和中國的貨品總值均大幅增加，增幅分別為百分之九十一、百分之五十八和百分之五十六。另外，輸往澳洲、台灣、英國、美國、新加坡和南韓的轉口貨值亦見上升，增幅分別為百分之五十、百分之四十八、百分之四十五、百分之四十四、百分之三十五和百分之三十四。

文內所載統計數字均以現時的價格計算，並無顧及比較期間兩者當時價格上的差異。有關一九八八年九月份對外貿易價格與數量變動的分析，將於八八年十二月初另行發表。

本港產品輸往香港十個主要市場的變動情況列於附表一。

八八年一月至九月與八七年同期比較，大部分主要商品組別的本港產品出口價值都有所增長，較顯著的有辦公室器材與自動資料處理設備（增三十四億二千二百萬元或百分之五十三）；攝影儀器、設備及供應品、光學用品及鐘表（增二十五億八千五百萬元或百分之二十四）；電動機械、儀器、用具及零件（增二十二億七千八百萬元或百分之二十二）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增十六億八千三百萬元或百分之十六）。港製衣着的出口價值增加一千六百萬，增幅少於百分之零點五。此外，總值下降者有紡織品（減二億八千七百萬元或百分之三）及雜項製成品（減二億一千六百萬或百分之二）。

本港產品出口以主要貨品類別計的變動情況列於表二。

本港十個主要供應地區的進口貿易變動情況概列於附表三。

一九八八年一月至九月與去年同期比較，進口貨品價值增加較顯著者有電動機械、儀器、用具及零件（增一百二十四億四千三百萬元或百分之五十一）；人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素和醚纖維素（增七十九億五千九百萬元或百分之一百零五）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增六十八億六千三百萬元或百分之四十五）；及雜項製成品（增五十二億九千四百萬元或百分之三十五）。紡織品的進口價值上升三十一億八千五百萬元或百分之八。

進口價值下降者則有未經處理的牛皮、皮及毛皮（減四億二百萬元或百分之十九）；及含油植物種子和果實（減八千七百萬元或百分之二十三）。

附表四載列進口貨品以主要貨品類別計的變動情況。

附表五載列輸往香港的十個主要市場的轉口貨品的變動情況。

八八年一月至九月與去年同期比較，轉口貨品價值有較顯著增加者有電動機械、儀器、用具及零件（增九十億三千二百萬元或百分之八十二）；雜項製成品（增七十四億二千六百萬元或百分之五十九）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增四十八億五千八百萬元或百分之五十九）；及人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素和醚纖維素（增四十八億七百萬或百分之二百零五）。紡織品的轉口價值上升三十八億一千一百萬元或百分之十九。

轉口價值下降者則有含油植物種子及果實（減九千三百萬元或百分之二十七）；及加工動植物油、脂肪和蠟脂（減一百萬元或百分之十六）。

附表六列出以主要貨品類別計的轉口變動情況。

按貨品及國家計的貿易價值詳細統計數字，載於各貿易統計報告內。

一九八八年九月號「香港貿易統計摘要」於一九八八年十一月十五日左右在政府刊物銷售處發售，每本九元五角。

至於詳細分析八八年九月份進口、出口及轉口情況的較全面報告「香港對外貿易」，於八八年十一月底發售，每本十七元五角。

訂購此等報告書者，可向港島炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：五十八四二八八零二）。至於查詢有關貿易統計數字，則可致電政府統計處（電話：五十八二三四九一五）。

附表一：本港產品輸往十個主要市場的變動情況

主要市場	一九八八年	一九八八年九月	一九八八年	一九八八年首九個月
	九月	與一九八七年 九月比較	一月至九月	與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
美國	6,838	- 1	51,973	- 3
中國	3,778	+51	26,929	+36
西德	1,269	- 3	11,941	+11
英國	1,428	+28	11,007	+22
日本	1,198	+25	7,922	+16
加拿大	518	+ 8	4,374	+ 6
新加坡	484	+28	3,712	+37
荷蘭	412	+35	3,578	+24
法國	316	- 4	3,097	+16
澳洲	379	+12	2,950	+12

附表二：本港製出口貨品以主要類別計之變動情況

貨品類別	一九八八年	一九八八年九月	一九八八年	一九八八年首九個月
	九月	與一九八七年 九月比較	一月至九月	與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
衣着用品	6,105	+ 1	47,632	+ *
雜項製成品(主要為 嬰兒車、玩具、遊 戲與體育用品)	2,966	+ 2	22,009	- 1
攝影器材、光學用品 及鐘表	1,727	+21	13,554	+24
電動機械、儀器、用 具及零件	1,519	+17	12,838	+22
通訊、錄音及音響 器材	1,641	+27	12,437	+16
紡織紗、纖維、布製 成品及有關製品	1,303	- 2	11,193	- 3

*變動少於百分之零點五

附表三：十個主要供應地區之進口貿易變動情況

主要來源地	一九八八年	一九八八年九月	一九八八年	一九八八年首九個月
	九月	與一九八七年 九月比較	一月至九月	與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
中國	14,454	+36	108,668	+30
日本	8,354	+37	65,709	+26
台灣	3,851	+35	31,505	+31
美國	3,611	+14	30,257	+32
南韓	2,409	+81	18,556	+55
新加坡	1,837	+62	13,362	+31
西德	1,236	+51	9,460	+31
英國	1,076	+30	9,458	+13
瑞士	678	+1	6,576	+29
意大利	692	+48	5,722	+27

附表四：進口貨品以主要貨品類別計之變動情況

貨品類別	一九八八年	一九八八年九月	一九八八年	一九八八年首九個月
	九月	與一九八七年 九月比較	一月至九月	與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
紡織紗、纖維、布	5,245	+7	45,141	+8
製成品及有關製品				
電動機械、儀器、用	4,951	+66	37,463	+50
具及零件				
通訊、錄音及音響	3,431	+69	22,211	+45
器材				
衣着用品	3,068	+30	22,140	+16
雜項製成品(主要為	2,834	+36	20,398	+35
嬰兒車、玩具、遊				
戲與體育用品)				
攝影器材、光學用品	2,283	+24	19,267	+31
及鐘表				

附表五：十個主要市場的轉口貿易變動情況

主要市場	一九八八年	一九八八年九月	一九八八年	一九八八年首九個月
	九月	與一九八七年 九月比較	一月至九月	與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
中國	9,246	+75	65,161	+56
美國	4,961	+58	34,492	+44
日本	1,718	+89	12,180	+91
台灣	1,206	+44	10,135	+48
南韓	993	+39	8,783	+34
新加坡	716	+34	6,216	+35
西德	848	+50	5,948	+58
英國	623	+40	4,521	+45
澳洲	450	+64	3,002	+50
澳門	333	+23	2,925	+19

附表六：轉口貨品以主要類別計之變動情況

貨品類別	一九八八年	一九八八年九月	一九八八年	一九八八年首九個月
	九月	與一九八七年 九月比較	一月至九月	與一九八七年 同期比較
	(百萬元計)	(變動百分率)	(百萬元計)	(變動百分率)
紡織紗、纖維、布	2,977	+24	24,398	+19
製成品及有關製品				
電動機械、儀器、用	2,784	+94	20,091	+82
具及零件				
雜項製成品(主要為	3,242	+64	20,043	+59
嬰兒車、玩具、遊				
戲與體育用品)				
衣着用品	2,395	+41	17,340	+25
通訊、錄音及音響	2,024	+67	13,058	+59
器材				
攝影器材、光學用	908	+49	7,271	+24
品及鐘表				

〔完〕

長

政府建議為司法人員制定一項新長俸計劃，詳情載於今日（星期五）憲報刊登的一九八八年長俸利益（司法人員）條例草案中。

政府發言人說，新計劃將有助於招聘和挽留優秀的司法人員，及特別為吸引更多本地律師加入司法部。建議的退休年齡及長俸安排如下：

司法人員退休年齡：

* 最高法院法官的退休年齡將維持在六十五歲；

* 在一九八七年一月一日或以後獲委的地方法院法官的退休年齡將由六十歲提高至六十五歲，但在該日期前獲委者則維持在六十歲；

* 最高法院經歷司及副經歷司的退休年齡將提高至六十五歲；

* 助理經歷司、土地審裁處委員、擔任各專責審裁處審裁專員的司法人員及裁判司的退休年齡是六十歲。

至於長俸安排則會參照公務員新長俸計劃的下列規定：

* 享有長俸的資格將成為一種權利；

* 每個可供計算長俸的月份賺取的長俸額是年薪的六百七十五分之一；

* 可將最高百分之五十的長俸折算為一筆長俸酬金；及

* 服務年期不少於十年而辭職的公務員可領取延後發放的長俸。

另外，將會引進兩項特別的安排：

* 增加五十歲後的可供計算長俸年資，每一個月將會加多一個月計算；及

* 發放最低長俸額給因健康理由而須退休的人員，這相等於可供計算長俸薪酬的四分之一。

發言人說：「有關的建議是鑑於通常司法人員被任命時都是年紀較大的。根據現時的安排，他們是無法服務一段長時期或獲得一筆可觀的長俸。」

「通常司法人員加入司法部都比其他公務員年長十至十五年，這是因為只有經驗豐富的律師，才是委進司法部服務的理想人選。」

「根據現行的長俸安排，服務三十三年以上的公務員有權取得十足長俸。因此，加入司法部的富經驗及較年長的律師便無法獲得一筆理想的長俸。」

「我們估計這是妨礙合適的本地律師加入司法部及無法留住正在司法部服務的本地律師的原因之一。」

「重要的是，較資深的法律界人士能夠被引進司法部服務，而不會因為未能獲得一筆理想的長俸而卻步。要達到這個目的，就非得作出新長俸安排。」

「有關增加五十歲後可供計算長俸年資累積率的特別安排，將使超過該年歲所賺取的長俸年資比標準計算率增加一倍。這些安排是鑑於司法人員通常是在較年長時才獲得任命。」

「但五十歲以下的服務所賺取的長俸則將按照標準比率計算。根據這個情況，一個在五十歲時受聘的司法人員於六十五歲退休時將可賺取相等於三十年服務的長俸（即約退休薪金百分之五十三）。一個在四十歲受聘的司法人員如在六十五歲退休，將可獲其退休薪酬三分之二的最高長俸額。」

發言人說：「條例草案的另一特點是保證因健康理由而在服務短時間後須退休的司法人員可獲相等於其薪酬百分之二十五的最低長俸額。」

「這大致上是追隨英國的慣例，確保司法人員可獲得一筆合理的長俸利益。」為表示司法部獨立，當局建議就這項新長俸計劃分別制定法例。

在新長俸計劃實施後受聘的司法人員將採用新的聘任條件，而現職人員亦將有機會轉用新計劃。

一九八八年長俸利益（司法人員）條例草案定於本月二十三日（星期三）提交立法局。

市民若要對條例草案提出意見，可以書面遞交中區民臣道八號兩局議員辦事處或金鐘道三十八號最高法院經厝司收。

— 完 —

憲報公布一批舊身份証
本月廿一日起正式作廢

人民入境事務處今日（星期五）宣布，所有於一九五三、五四、五五、五六或一九六九年出生的男士所持有於一九八七年七月一日前所發出的舊身份証將於本月二十一日起作廢。

該通告在今日出版的政府憲報刊登。

這批舊身份証是今次新身份証換領計劃自一九八七年七月一日推行以來第三批作廢的身份証。

人民入境事務處發言人說：「舊身份証一旦宣布無效，將不作任何用途。」

「舉例來說，上述年齡組別的男士在本月二十一日以後便不能再已作廢的舊身份証往外地旅遊，又不可以用該等簽證申請旅遊證件。」

所有因離港或其他原因而未能於指定時間辦理換証手續的男士，應立刻前往八間新身份証換領處的任何一間登記。

人民入境事務處會審慎研究所有申請，視個別情況加以處理。

新身份証的面積與舊款身份証相同。

該發言人說：「新証與舊証亦有多少分別。」

主要分別為：

（一）舊身份証號碼印在右上角而新証的號碼則在右下角。

（二）舊証背面是香港徽號而新証的背面則為彩色圖案。

該發言人重申不會特赦非法入境者。

— 完 —

陳英麟讚揚魚類統處
對漁民教育貢獻多

立法局議員陳英麟今日（星期五）讚揚魚類統營處在過去四十年來創辦漁民子弟學校，貢獻良多。

他說：「我們必須有一定的知識和文化水平，才能接受新的事物，懂得如何使用高科技的器材和學習新的技術。」

「在這方面，魚類統營處對漁民子弟教育的貢獻是有目共睹的。」

他補充說魚獲的增加，使漁民收入提高，生活亦獲得改善。

陳英麟在大會堂音樂廳主持魚類統營處中小學周年聯合畢業典禮時向六百多名畢業生發表以上談話。

漁類統營處在一九四七年創辦漁民子弟學校，現在港九新界共有九間魚類統營處小學和一間工業中學，學生人數共一千七百多名。

談到本港漁業現代化時，陳英麟說：「隨着時代的進步，各行各業對科技依賴日殷，漁業亦不例外。」

「現在本港的漁民所操作的漁船，已裝有十分先進的機械和儀器，而漁船的設計亦繼續改良。」

至於捕魚的方法，他說：「現在亦已大部分機械化。」

「此外，科技亦促進了漁船和岸上的通訊，嶄新的航海技術使出海捕魚的危險大為減低。」

陳英麟指出魚類統營處學校十分注重學生的學業、品德培養和課外活動。

他對魚類統營處各中小學在校際比賽中所獲得的衆多獎項十分讚賞。

這些成就包括鴨脷洲學校平均每十四人獲獎一項、三門仔學校每五名學生獲獎一項，而瀝西學校及西流江學校更高達每一點五名學生獲獎一項。

陳英麟說：「我相信魚類統營處學校的老師和同學曾作出努力，因而獲得美滿的成績。」

政府建議委出專門小組
就長俸上訴事項提意見

政府建議委任一個專門小組向港督提供意見，以便考慮有關根據長俸條例發放的長俸行使暫停發放，扣減、取消或拒絕發放的決定所提出的上訴。

是項建議載列於今日（星期五）憲報刊登的一九八八年長俸利益（拒絕發放、暫停發放、扣減及取消）條例草案中。

政府發言人說，是項建議是應員工方面的要求而草擬，旨在保障員工根據長俸條例所享有的長俸權利。

上訴小組有三名非政府成員，包括一名司法部人員或法律界人士、一名太平紳士和一名非專業人士。

條例草案將於一九八八年十一月二十三日呈交立法局首讀。

市民若要就有關的修訂提出意見，可以書面寄交中環雪廠街中區政府合署西座十二樓布政司署銓叙司收或中環農臣道八號兩局議員辦事處收。

——
完

油尖區海濱公園競跑周日舉行

四百多名油尖區居民將在本星期日（十一月十三日）上午九時參加在尖沙咀海濱公園舉行的一項長跑競賽。

男子組賽程為四千二百米，女子組健兒則需完成二千一百米的賽程。

是項賽事由油尖區康樂體育會和市政局合辦，區議會贊助。

星期日主持開步禮的嘉賓包括油尖區政務主任阮國恒。

—————

編輯注意：

油尖區海濱公園競跑星期日（十一月十三日）上午九時開始，歡迎派員訪攝。比賽起點和接待處設於麗晶酒店後面。

——
完

十二

非法僱用兒童工人可被重罰

勞工處今日(星期五)警告僱主，工業機構不可僱用未滿十五歲的兒童，而非工業機構則不可僱用未滿十三歲的兒童。

處方發言人說，一名建築判頭因僱用一名十四歲小童在地盤工作，最近在中央裁判司署被判罰款三千元。

勞工督察是在巡視地盤時發現該名小童正在安裝電器。

裁判司在宣判時表示，僱用兒童在地盤工作是十分嚴重的罪行。

數字顯示今年頭九個月內，勞工處檢控違例僱主達八十二次。

發言人又說：「大部分檢控案件均與非法僱用兒童在工業機構工作有關。」

「僱主如想聘用年青人擔任全職或兼職的工作，必須查核申請者的身份證明文件，確保他們合乎受聘年齡。」

違反僱用兒童規例者，一經定罪最高可被罰款二萬元。

發言人說，僱主如對該規例有任何疑問，可致電五十八五二四一五三勞工處婦女及青年科查詢。

— 完 —

中區臨時交通措施

運輸署宣布，由星期一(十一月十四日)上午十時起，中區雪廠街由其與皇后大道中交界以南約一百六十五米起至該交界以南約二百三十米止的一段北面路旁行車線，將劃為全日禁止上落客貨區。

是項措施為期約六個月，以便進行道路工程。除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

此外，會所街將改為盡頭路，為期約五星期，前往會所街車輛只可由遮打道駛入。

同期，展臣道介乎干諾道中與遮打道的一段將繼續改為單程南行，而前往蒲飛路的隧道巴士第一〇三號及前往中區的九巴第A二號亦繼續改經展臣道。

— 完 —
十三

和平紀念日儀式周日舉行

和平紀念日儀式將於本星期日(十一月十三日)在皇后像廣場和平紀念碑前舉行，悼念在大戰中捐軀的人士。

港督衛奕信爵士、署理駐港英軍總司令顏禮傑准將、首席按察司楊鐵樑爵士、行政及立法兩局代表、英聯邦國家駐港專員、警務處處長顏理國、市政局主席霍士傑、區域市政局主席張人龍及各區議會主席均到場獻花圈。

紀念儀式由上午十一時開始，至約十一時三十分完畢。

編輯注意：

和平紀念碑西面已留有採訪位置。新聞界代表須於上午十時十五分前，在立法局大樓面對皇后像廣場第一入口外集合，領取採訪儀式的記者証。政府新聞處職員將在場帶領他們前往採訪位置。新聞及電視攝影記者請帶備遠攝鏡。

——完——

中西區兒童繪畫比賽 周日動植物公園舉行

中西區兒童繪畫比賽星期日(十一月十三日)早上在中環動植物公園舉行。

該項比賽是中西區文化藝術節活動之一，目的在啓發兒童對繪畫及自然環境的興趣。

約三百名兒童將參加該項比賽。評判工作及頒獎典禮將於比賽後隨即舉行。

編輯注意：

歡迎於星期日(十一月十三日)上午九時三十分訪攝該項在中環動植物公園舉行的中西區兒童繪畫比賽。

政務總署新聞主任將會協助訪攝。

——完——

重葺廢物處理諮詢委員會

委員今獲委連任一年

重葺廢物處理諮詢委員會委員的現行任期將於本月底屆滿，政府現再度委任他們為委員，任期由一九八八年十二月一日起，為期一年。

重葺廢物處理諮詢委員會主席關永華讚揚非官方委員所作出的寶貴貢獻，使重葺廢物管制計劃第一階段工作得以順利進行。

關氏說：「是項計劃的實施由於得到各委員參與，從而消除了不少不必要的誤會，解決了多項難題。」

他期望非官方及官方委員在未來一年繼續維持良好關係，達致更美滿的工作成果。

關氏謂現已安排於本月底召開一次諮詢委員會會議。

重葺廢物處理諮詢委員會自去年十二月成立以來，委員會及其轄下小組共舉行二十六次會議。

此外在過去一年間，各委員到農場訪問十次以上。

關氏補充說：「官方及非官方委員亦有經常保持非正式接觸。」

重葺廢物處理諮詢委員會獲再度委任的委員名單如下：歐耀、陳漢林、陳國威、陳汝旭、趙汝騰、霍匯高、馮彩玉、劉若瑟、劉星發、梁子華、梁植、李開旭、羅叔濟、吳寶榮、蘇榮開、謝輝、黃振球、黃瑞勳、游明德及袁哲之。

招標承建繫船柱樁

土木工程署現招標承投筲箕灣新避風塘繫船柱樁建造工程。

工程包括在愛秩序灣避風塘北面的海灘及海床上建造十四根繫船柱樁，以控制筲箕灣新避風塘內船隻的繫泊和往來。

合約工程預計在明年二月展開，需時一年完成。

截標日期為十二月二日正午。

土木工程署轄下的土木工程處海港工程處已設計有關工程，並會負責監督施工。

「二手烟與你」展覽會
周日起在柴灣舉行

為了喚醒市民關注被動吸烟帶來的惡果，一個名為「二手烟與你」的展覽會十一月十三日（星期日）至十六日（星期三）假柴灣地鐵站新翠商場舉行。

展覽由東區政務處及區議會屬下社區服務工作小組合辦。展覽將提供科學資料，以證明二手烟的害處及其對家人、老年人及病人所帶來的不良影響。

除了派發單張宣傳被動吸烟的害處外，展覽期間亦會播放錄映帶，說明吸烟的不良影響。

東區政務專員楊耀聲、香港吸烟與健康委員會副行政總監梁文傑及區議會主席岑才生將主持「二手烟與你」展覽會開幕典禮。

編輯注意：

「二手烟與你」展覽會開幕典禮將於星期日（十一月十三日）下午三時正在柴灣地鐵站新翠商場地下舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

黃大仙臨時封路措施

運輸署宣布，黃大仙三段道路星期日（十一月十三日）下午二時三十分至六時暫禁通車，以便舉行公益金慈善步行。

該等道路為：

- * 沙田坳道介乎慈雲山道與飛鵝山道的一段；
- * 扎山道介乎飛鵝山道與牛池灣街的一段；
- * 飛鵝山道介乎一條未命名小路與沙田坳道的一段。

— 完 —

義工訓練計劃 服務露宿人士

超過八十名義工和志願團體的代表，本星期日（十一月十三日）在油蔴地梁顯利社區中心參加一個為露宿者服務義工的訓練計劃。

透過專題演講、經驗分享座談會和分組討論等，與會者可加強對露宿者問題的認識，探討與露宿者建立關係的技巧，從而使他們更有信心地協助各機構推行露宿者的服務。

統籌這次訓練計劃的工作小組成員有社會福利署、伸手助人協會、救世軍、聖士提反會、露宿者行動委員會、福臨教會、香港基督教關懷露宿者協會、露宿會及仁愛傳教兄弟會的代表。

社署助理署長徐永文將會致歡迎辭，而西九龍／新界露宿者服務協調委員會前召集人馮家正將頒發嘉許狀給正在服務的義工。

這個半天的訓練計劃，將於當日早上九時開始。

— 完 —

筲箕灣臨時交通措施

運輸署宣布，由星期一（十一月十四日）上午十時起，筲箕灣將實施下列交通措施，為期約三星期，以便進行電車軌接駁工程：

* 興民街由單程西行改為單程東行。

* 海晏街介乎筲箕灣道與興民街的一段由單程北行改為單程南行；

* 沿筲箕灣道東行的車輛不准駛入海晏街，前往西灣河街的車輛須改經新成街；

* 所有長度超過七米的車輛不准駛入興民街；

* 海晏街介乎筲箕灣道及興民街的一段將劃為每日上午七時至下午七時禁止上落客貨區，除專利巴士外，所有車輛不准在禁區內上落客貨。

— 完 —

觀塘節八八節目多姿采 社區齊參與促進歸屬感

由觀塘區議會、市政局、觀塘政務處和觀塘十五分區委員會聯合主辦的「觀塘節八八」，定於十一月二十日至十二月十日期間隆重舉行。

「觀塘節八八」的節目內容多姿多采，包羅各項文娛、康樂及體育活動，內容切合區內不同年齡和階層人士的興趣及需要，目的是透過舉辦這些活動，促進社區團結精神。

觀塘政務專員溫宗柱今午（星期五）在記者招待會上說，自地方行政在觀塘區推行以來，觀塘區每年都動用相當的社區資源舉辦一項大型的節目活動，目的是透過推動和鼓勵居民參與多元化的文康體育活動，培養他們對社區的歸屬感和促進社區團結。

溫宗柱說：「觀塘區過往所舉辦的節日活動，如觀塘節體育節、青年節及藝術節等，都獲得區內人士的積極參與和支持。」

他在介紹「觀塘節八八」的節目時說，今次區節的活動均以「安居樂業在觀塘」為主題。

他說：「區節活動將以十一月二十日在秀雅道遊樂場舉行的『繽紛樂韻滿觀塘』綜合晚會揭開序幕，當晚的綜合節目將由亞洲電視負責製作，極盡視聽之娛。」

在區節期間，觀塘十五分區委員會亦會紛紛響應，在分區舉辦多項活動。

溫宗柱說：「這些節目包括專為老人而設的粵曲欣賞、耆英旅行，敬老福壽宴、小朋友喜愛的繪畫比賽、為工人而設的午間音樂會，老幼咸宜的電影欣賞、同樂日、嘉年華會及綜合晚會等。」

他續說：「有幾個分區更同時舉辦該區的區節，增添節日氣氛。」

在區節期間，市政局亦安排了連串活動以資配合，包括田徑大會、「兒童細運會」、青年流行音樂會及多場球賽活動等。

整個「觀塘節八八」的活動，將於十二月十日達到高潮，當日下午在康寧道球場將舉行開幕禮及壓軸項目——歌聲、歡聲、笑聲嘉年華會，內容有名歌星演唱、試騎小馬、由觀塘區內團體負責的展覽攤位、熱氣球升空旅程、軍車展覽及中國民間手工藝示範。

出席今日記者招待會的嘉賓還有觀塘區議會主席林珩輝、觀塘節八八籌委會主席楊錦珍、籌委會會長楊孫西、市政總署觀塘區康體主任劉國光。

林珩輝和楊錦珍均呼籲觀塘居民支持今次區節活動，積極參與，分享區節為他們帶來的歡樂氣氛。

「觀塘節八八」的經費約五十五萬元，其中廿五萬元由區議會資助，餘額由區內人士贊助。

— 完 —

半山區臨時交通措施

運輸署宣布，為方便進行道路重鋪工程，半山區星期日（十月十三日）下午二時至翌晨六時實施下列交通措施：

- * 由薄扶林道通往般含道的天橋暫禁通車；
- * 由薄扶林道通往般含道的天橋暫禁通車；
- * 般含道介乎其與薄扶林道交界起至門牌第六十六號的一段，改為雙程行車；
- * 除專利巴士外，所有長度超過十米的車輛不准由薄扶林道東行右轉入般含道。

— 完 —

歐偉賢任證監專員

政府今日（星期五）宣布，證券及商品交易監理專員晏士廷將於十一月二十二日開始其合約屆滿前的休假。

證券及商品交易監理專員的職務將由政府證券業顧問區偉賢負責。

區偉賢於本年七月十三日出任政府證券業顧問。他將在出任證券及商品交易監理專員的同時繼續執行政府證券業顧問的工作。

— 完 —

青衣擬建三條行人天橋

拓展署現擬於青衣第一區興建三條行人天橋，為青衣市中心主要街道提供安全行人過路設施。

該署建議於青心街附近興建一條行人天橋橫跨楓樹高路。

第二條行人天橋將在青衣邨第一期之平台及青怡花園之高架行人通道之間興建，橫跨青綠街。

該署並擬於上高灘街附近將建之行人路及青怡花園之高架行人通道之間，興建另一條行人天橋，橫跨楓樹高路及青綠街。

工程預計於明年初展開，約須十八個月完成。

有關建議工程之公告已刊登於今日（星期五）出版之政府憲報。

香港政府合署西座入口大堂中西區政務處中區諮詢分處、新界荃灣青山公路一七四至二〇八號荃灣地鐵站停車場大廈十一至十二樓葵青地政處、新界葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十一樓葵青政務處及新界青衣長青邨社區中心二樓葵青政務處青衣分處，均備有上述圖則及計劃摘要，供市民查閱。

市民如反對上述工程，必須於明年一月十日或該日前以書面向香港下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司提出。

— 完 —

深水埗明舉行綜合晚會

響應全港性老人節活動

深水埗區議會社區福利委員會一個工作小組，明晚（星期六）在楓樹街球場舉辦一個特別為區內老人而設的綜合晚會。

綜合晚會由深水埗區議會和市政局贊助，是區內老人節的開幕活動，節目包括歌星演唱及魔術表演，免費歡迎區內老人參加。

深水埗政務專員梁永立、深水埗區議會主席戴東嶽、市政局議員唐錦彪將在綜合表演舉行前，主持深水埗區老人節開幕典禮。

明晚的活動是工作小組為促進市民認識和關心老人的需要及福利而舉辦，目的是響應香港社會服務聯會在每年十一月舉行的全港性老人節。這個全港性的老人節，今年已踏入十周年。

小組現正籌備出版一本特刊，提供有用資料，免費派發給區內老人。

同時，小組亦可與區內團體聯絡，鼓勵他們協助推廣老人節。

除區議會的撥款外，小組更得到私人捐助，以資助區內團體為老人舉辦各種活動。

— 完 —

警察機動部隊 粉嶺建新本部

建築署今日（星期五）招標承投新界粉嶺機動部隊新本部的建築工程。

工程包括興建一座總部大樓、一座訓練大樓、餐廳及膳食大樓以及其他設施。

工程預期一九九零年三月完成。

截標日期為十一月二十五日正午。

— 完 —

公益金慈善郵票三十日發行

郵政署今日(星期五)提醒市民，一套四款的「香港公益金慈善郵票」，將於十一月三十日發行。

郵政署發言人說該套郵票及首日封，於本月十九和二十日在沙田新城市廣場展出，並由十一月十九日開始在郵政總局和尖沙咀郵局展出。

首日封於本月十六日在各郵政局發售；每個售價一元，其中五角為公益金捐款。

發言人說各郵政局並會於十一月十六日至二十三日期間接受首日封蓋印的預約申請。申請者最少須購買五個首日封。

他說：「為免發行首日封當天情況擠迫，市民應利用這項預約申請服務。」

他又說預先貼上該套郵票及蓋上郵戳的首日封，將於十一月三十日在下列郵局發售：

港島

||

拱北行郵局

銅鑼灣郵局

郵政總局

山頂郵局

七姊妹郵局

西營盤郵局

英皇道郵局

九龍

||

機場郵局

長沙灣郵局

加連威老道郵局

九龍中央郵局

尖沙咀郵局

九龍灣郵局

觀塘郵局

旺角郵局

新界

沙田中央郵局
大埔郵局
石湖墟郵局
荃榮街郵局
屯門新墟郵局
元朗郵局

已蓋銷的首日封每個售價十二元四角。

發言人說，市民倘無意在購買郵票時捐款予公益金，亦可在各郵政局購買售價與面額相符的郵票。

— 完 —

社署將舉辦護理訓練課程 改善私營安老院服務質素

社會福利署已邀請香港護士會暨香港護理學院，在明年一月舉辦耆老健康工作人員訓練課程，以協助改善私營安老院員工的服務質素。

該項為期三個月的訓練課程，是供非在香港受醫護訓練，而現職於私營安老院或有意投身該行業的人士參加。

課程內容包括照顧老人的基本技巧、老年人的心理改變、生理上的適應、人際關係及管理安老院的基本原則。

申請人須持有醫護訓練學業證書。由私營安老院保送的現職員工將獲優先考慮。所有申請人須參加甄選面試合格，方可被接納修讀該項訓練課程。

修畢課程及考試合格的學員，將獲頒修讀課程證書。

社署已於今日（星期五）致函邀請各私營安老院保送適合的員工修讀該項課程。有意參加的個別人士亦可以書面向銅鑼灣告士打道二百八十號世界貿易中心二十一樓社會福利署私營安老院註冊處申請，或致電五—八九五三九五查詢。

— 完 —

推廣社區關懷互助精神
十七團體參與維園盛會

十七個服務界的知名社區團體將一同參與十二月十八日在維多利亞公園舉行的「關心捐獻公民日」，以推廣社區互助及關心精神。

政務總署首席助理政務司譚仲豪今日（星期五）在九龍獅子會午餐會上作以上透露。

譚氏說，「關心捐獻公民日」可說是一項盛事，因為這將是第一次有如此多個志願服務團體攜手以展覽形式介紹其服務，宣揚志願服務精神，使市民認識到透過捐獻貢獻社會所帶來的喜悅。

他說：「任何人士，不論年齡，只要有心捐獻金錢、血液、腎臟、眼角膜、或付出時間以從事志願服務，便可以參加是次活動。」

「我們很有信心『關心捐獻公民日』將引發參加者互相關懷及幫助，並在這基礎上建立和促進居民對社區的歸屬感。」

譚氏續說：「公民教育需要我們一起參與，才可有效地向社會人士推廣。」

「關心捐獻公民日」由公民教育委員會主辦，而譚氏為委員會委員之一。

委員會成員主要為來自社會各階層的非官職人士，該委員會在策動市民參與推廣公民教育的工作方面，貢獻良多。

編輯注意：

政務總署首席助理政務司譚仲豪在九龍獅子會午餐會發表的演詞全文，將放於新聞處稿箱備取。

— 完 —

政府致力確保金融市場健全

金融司林定國昨日（星期四）在美國說，自去年黑色星期一發生股市風暴，這一年來香港已變得更為穩健，並且作好更佳準備，以成為亞太區最有活力的地區性及國際性金融中心。

金融司在紐約一個行政人員簡報會上向超過一百名主要的經紀、銀行家及財務顧問講述香港的情況。

簡報會由亞洲協會主辦，是林定國前往美國進行兩星期訪問的最後一項主要活動。

林定國對與會人士說，政府會確保香港金融市場的運作公正健全，不負投資者所望。

他說，香港聯合交易所本身已致力恢復大眾對其運作的信心，這方面的工作大大減低要由政府作出監管行動的需要。

但他說若干監察架構是需要的，而當局現正就授予證券及期貨事務監察委員會的權力，討論有關的建議。

他說：「政府正搜集市場人士的意見，其後會充分加以考慮。而我們的目標是在尋求共識之餘，不會削弱證監委員會的權力。」

他說，有關的條例草案在今年年底公布後，當局會作進一步諮詢。

有關證監會的經費問題，林定國向參加簡報會的人士保證，向市場徵收的費用將會大大低於現時由聯合交易所徵收的交易徵費。

林定國在結束紐約的訪問前，並與紐約證券交易所主席費能（JOHN PHELAN）會面。

在抵達紐約前，林定國曾在波士頓逗留兩天，期間曾向商界及學術界人士發表演說。

他首先在德扶大學（TUFTS UNIVERSITY）法律及外交事務學院演說，然後出席由新英格蘭國際商業中心（INTERNATIONAL BUSINESS CENTRE OF NEW ENGLAND）所設的晚宴作主講嘉賓。其後，他與以波士頓為基地的互惠基金主要投資策略顧問舉行早餐會議。

英國以及香港政府 極其重視保障人權

政府發言人今日（星期五）談及有關聯合國人權委員會一名委員據報曾作出的言論，意謂英國政府過早將與香港有關的事務主要當作為中國的事，發言人指出，這些評語均是不正確及易引起誤解的。

發言人說，直至一九九七年七月一日，香港仍然由英國管治，英國及香港政府對保障香港人權事宜非常重視。

聯合國人權委員會委員及主席在他們的總結演辭中，表示很高興能與英國代表團進行有建設性及積極的對話。

他們並說英國代表團為這次對話作出了極佳的準備，同時對委員會提出的問題給予坦誠及精確答覆，顯示出英國政府與人權委員會充分合作的堅定決心。

英國政府代表在十一月三日向人權委員會發表的開場白特別提及三項與香港有關的事項，即在一九八八年二月香港政府發表的本港代議政制今後的發展白皮書、一九八八年四月發表的基本法（草案）徵求意見稿及越南船民的問題。

政府發言人解釋，當局經已採取措施將公約條文納入本港法律制度內，中英聯合聲明已訂有條款在一九九七年以後繼續實行這個制度，包括普通法在內。

「英國政府的責任是確定目前在草擬中的基本法條文應符合中英聯合聲明。然而，中華人民共和國是負責制訂基本法的條文的。」

發言人補充，英國政府於一九七七年向聯合國人權委員會提交第一份報告；而其屬土則於一九七八年提交了報告，委員會於一九七九年審閱了這些報告。

在一九八四年八月，英國政府向委員會提交了第二份報告。

雖然香港於一九八五年四月已提交報告書的有關部分，但其他屬土卻延誤了提交報告的日期。因此，香港祇得在一九八七年十二月方再提交一份最新的報告書。

英國政府已於一九八八年五月提交所有屬土報告予委員會。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於昨日發出

港督讚揚民安隊
全力為社會服務

港督衛奕信爵士今日（星期四）說，輔助部隊全心全意服務人群的精神，往往被那些把香港形容為功利社會的人士所忽略。

港督在民安隊周年餐會致辭時說，香港很有福氣，有輔助部隊隊員願意長期獻出自己空閒的時間，為社會服務。

衛奕信爵士說民安隊隊員在過去一年執行多項不同的職務。

這包括攀山搜索救援、郊野防火、以及在多項活動，例如公益金百萬行、國際龍舟邀請賽、農曆新年烟花匯演、政府各項運動及多項節日中，負起巡邏和維持秩序的任务。

港督說，今年，民安隊又須負起一項非常重要的額外責任，就是管理羈押中心，應付大量湧入本港的越南船民。

他說他曾到這些中心巡視，見到民安隊員面對艱辛工作和困難的環境，仍能表現超卓的工作效率和忘我的服務精神，這實在令他深為感動。

衛奕信爵士說，民安隊在經過過去七個月負責船民羈押中心的管理工作後，現在可以把這工作逐步移交懲教署。

他說：「你們在卸下這項任務時，實際上已經完成一項非常出色的工作，民安隊能有如此驕人成就，我謹向各位致賀。」

衛奕信爵士說民安隊在現時將有更多時間進行訓練工作，又說其中重要的一項就是為十二至十八歲的年輕人提供訓練。

「民安隊少年團團員所接受的紀律及行動訓練，對他們將來成年後的生活，有莫大的裨益，亦有助他們對社會，作出更大的貢獻。」

港督說民安隊總幹事傅全將於明年退休，並藉此機會祝他日後生活愉快。

他又向民安隊對社會福祉所作的重大貢獻表示謝意。

民安處處長羅保爵士在餐會上致辭時說，他相信一九八八年可能是民安隊自一九五二年成立以來，工作最繁忙的一年。

他指出該隊除在四所中心內照顧四千多名越南難民外，年內還派出超過七千名隊員及四千名少年團團員，在三百八十項活動中負責維持秩序、通訊、引路等工作。這些活動包括慈善籌款、政府宣傳運動、青少年活動等。

羅保爵士讚揚所有在難民中心努力不懈服務的工作人員、常額及志願團體。

他表示希望待明年加路連山道的民安處總部進行重修，西貢大灘水上活動訓練中心繼續擴展的工程完成後，民安隊的訓練及其他設施能更趨完善。

羅保爵士稱：「談到大灘營，就得提到皇家香港賽馬會。賽馬會原已捐出一百五十萬元資助發展大灘營，現再捐助一百萬，協助我們在營內興建游泳訓練池。我在此向賽馬會衷心致謝。」

「不過，大灘營並未足以應付本隊日益頻密的訓練活動。我們已為此作準備，計劃將香港訓練所遷往新址，預期於一九九零年落成啓用。」

「民安處九龍訓練所及九龍區域總部，建成已有三十三年，而本隊需要的是一個現代化綜合訓練中心，因此，我們希望能加速重新發展這些場地。」

——完——